



**U.S. REFUGEE ADMISSIONS PROGRAM:
APPLICATION INSTRUCTIONS FOR LAUTENBERG
PROGRAM - FORMER SOVIET UNION
September 2017**

All applicants for the program residing in the republics of the Former Soviet Union must fill out and sign a preliminary questionnaire (PQ). They should fill out the PQs in English (if this is not possible, Russian may be used) for each family member 14 years of age and older. Each PQ must be filled out completely and signed by the person it is intended for; each PQ must have a passport style color photo for each applicant (front view of the applicant's full face, from the top of the head to the shoulders with eyes open) attached to it. Every applicant is personally responsible for all information in the questionnaire being true and correct. Any incorrect information may considerably delay processing or make an application invalid.

All applicants, including children, should attach a color copy of their travel passport's biographical page. If children do not have their own passports then please include the page of the parent's travel passport where they are listed. Without a copy of the travel passport(s), the processing of the case may be delayed considerably. We **strongly urge** applicants to obtain travel passports before submitting documents to the refugee program. If there is not enough time to obtain travel passports then attach color copies of the biographical pages, with photos attached, of the internal passports or national ID cards. If someone has both travel and internal passports, only a copy of the travel passport needs to be included. The anchor relative in the U.S. needs to fill out an Affidavit of Relationship (AOR), which must be notarized and include a copy of his/her proof of legal status in the USA.

The AOR along with the PQs and passport copies should be submitted together to one of the local affiliates of the U.S. Resettlement Agencies by the stateside sponsor. The agencies' headquarters should forward the documents to the RSC EURASIA in Moscow, Russia.

TELEPHONE LIST OF RESETTLEMENT AGENCIES

Church World Service (CWS)

Telephone: +1-212-870-2327, 870-2061

Episcopal Migration Ministries (EMM)

Telephone: +1-212-716-6206, 716-6256

**Ethiopian Community Development
Council (ECDC)**

Telephone: +1-703-685-0510

HIAS, Inc.

Telephone: +1-301-844-7300

International Rescue Committee (IRC)

Telephone: +1-301-562-8633, ext.203,
+1-212-377-4776

**Lutheran Immigration & Refugee Service
(LIRS)**

Telephone: +1-410-230-2777

**U.S. Committee for Refugees and Immigrants
(USCRI)**

Telephone: +1-703-310-1130

**United States Conference of Catholic Bishops
(USCCB)**

Telephone: +1-202-541-3405, 541-3464

World Relief (WR)

Telephone: +1-443-451-1974, 451-1958

Applications from all qualified citizens of the former Soviet Union will be reviewed. However, under present guidelines, preference for refugee status interviews is given to specific categories of applicants. These categories include citizens of the Former Soviet Union (FSU) presently residing in the territory of the FSU who have been identified by the U.S. Congress as likely targets of persecution during the Soviet era. These categories include Jews, Evangelical Christians (Baptists, Pentecostals, Seventh Day Adventists), Jehovah's Witnesses, Ukrainian Greek -Catholics, and members of the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church who have immediate relatives in the United States. Immediate relatives include spouses, parents, children, siblings, grandparents and grandchildren of legal U.S. residents. Aunts, uncles, nieces, nephews, and cousins are not considered immediate relatives.

Refugee status interviews are scheduled according to these priorities, which have been outlined by the State Department and the U.S. Citizenship and Immigration Service (USCIS). Only those applicants who belong to these categories will be scheduled for a refugee status interview with officials of the U.S. Citizenship and Immigration Service. All applicants who are scheduled for an interview will receive an interview notification letter from RSC EURASIA, Moscow.

Resettlement Support Center (RSC), Eurasia may be contacted at:

**Russia, Moscow, 123100
2-ya Zvenigorodskaya ulitsa
dom 12
MOM - IOM**

**or at telephone +7-495 / 797-87-21
or by e-mail ICC@iom.int**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

ИНСТРУКЦИЯ О ПОДАЧЕ ЗАЯВЛЕНИЙ В ПРОГРАММУ ЛАУТЕНБЕРГ ДЛЯ ГРАЖДАН БЫВШЕГО СОВЕТСКОГО СОЮЗА

Все лица, подающие заявления на участие в программе, проживающие в республиках бывшего Советского Союза, должны заполнить и подписать Предварительную Анкету (PQ). Анкета заполняется по-английски (в крайнем случае – по-русски) на каждого члена семьи 14 лет и старше. Каждая анкета должна быть заполнена и подписана лицом, на которое она заполнена; к каждой анкете должна быть приложена цветная фотография заявителя (паспортного образца, лицо анфас целиком, до плеч, с открытыми глазами). Каждый заявитель несет персональную ответственность за верность содержащейся в ней информации. Неполно или неточно заполненная анкета может значительно задержать рассмотрение дела или оказаться недействительной для дальнейшего рассмотрения.

Всем заявителям, включая детей, необходимо приложить к анкетам цветные копии биографических страниц заграничных паспортов (если у ребенка нет отдельного паспорта, необходимо приложить ту страницу заграничного паспорта одного из родителей, где указан ребенок). При отсутствии цветных копий заграничных паспортов рассмотрение дела может быть существенно задержано. При этом мы **настоятельно рекомендуем** заявителям получить заграничные паспорта до момента подачи документов на участие в Программе. Если времени на оформление заграничного паспорта не остается, необходимо приложить цветную копию биографической страницы внутреннего паспорта с фотографией или внутреннего удостоверения личности также с фотографией. Если имеются и внутренний, и заграничный паспорт, следует приложить цветную копию только заграничного паспорта.

Приглашающий родственник в США должен оформить документ о родственных отношениях (AOR – Affidavit of Relationship), который необходимо заверить нотариально и приложить к нему копию документа, подтверждающего легальный статус в США приглашающего родственника.

Приглашающий родственник должен передать эти документы (AOR, анкеты и копии паспортов) все вместе в один из местных филиалов Агентств по переселению беженцев в США. Штаб-квартиры агентств должны отправить документы в Москву, в «Центр содействия переселению беженцев, Евразия».

СПИСОК ТЕЛЕФОНОВ АГЕНТСТВ ПО ПЕРЕСЕЛЕНИЮ БЕЖЕНЦЕВ

Church World Service (CWS)

Telephone: +1-212-870-2327, 870-2061

Episcopal Migration Ministries (EMM)

Telephone: +1-212-716-6206, 716-6256

Ethiopian Community Development Council (ECDC)

Telephone: +1-703-685-0510

HIAS, Inc.

Telephone: +1-301-844-7300

International Rescue Committee (IRC)

Telephone: + 1-301-562-8633, ext.203,
+1-212-377-4776

Lutheran Immigration & Refugee Service (LIRS)

Telephone: +1-410-230-2777

U.S. Committee for Refugees and Immigrants (USCRI)

Telephone: +1-703-310-1130

United States Conference of Catholic Bishops (USCCB)

Telephone: +1-202-541-3405, 541-3464

World Relief (WR)

Telephone: +1-443-451-1974, 451-1958

Заявления принимаются от всех желающих граждан бывшего Советского Союза. Однако, по действующим правилам, предпочтение при назначении на собеседование о предоставлении статуса беженца отдается определенным категориям заявителей. Эти категории включают граждан бывшего Советского Союза, в настоящее время проживающих на территории бывшего Советского Союза, которые были определены Конгрессом США как наиболее вероятные объекты преследования в советское время, а именно евреев, евангельских христиан (баптистов, пятидесятников, адвентистов седьмого дня), свидетелей Иеговы, украинских греко-католиков и членов Украинской Автокефальной Православной Церкви, имеющих прямых родственников в Соединенных Штатах. Прямыми родственниками считаются супруги, родители и дети, братья и сестры, дедушки и бабушки, а также внуки законных жителей США. Тети, дяди, племянники и двоюродные братья и сестры прямыми родственниками не являются.

Назначение на собеседование о предоставлении статуса беженца происходит в соответствии с приоритетами, определенными Государственным Департаментом США и Иммиграционной Службой США (USCIS). Интервью с офицерами Иммиграционной службы будет назначено только тем заявителям, которые входят в одну из вышеуказанных категорий. Всем назначенным на собеседование будет направлено письмо из «Центра содействия переселению беженцев, Евразия» в Москве.

**С любыми вопросами Вы можете обратиться
в «Центр поддержки переселения беженцев ,
Евразия»**

**Россия, г. Москва-123100
2-я Звенигородская ул.
дом 12
ИОМ-МОМ**

**или по телефону +7-495 / 797-87-21
или по электронной почте ICC@iom.int**

Государственный Департамент США
United States Department of State

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ АНКЕТА ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ СТАТУСА БЕЖЕНЦА ДЛЯ ГРАЖДАН БЫВШЕГО
СССР

PRELIMINARY REFUGEE STATUS QUESTIONNAIRE FOR CITIZENS OF THE FORMER U.S.S.R.

Анкета заполняется по-английски (в крайнем случае, по-русски) на машинке или от руки, разборчиво, печатными буквами. Анкеты должны быть заполнены на каждого члена семьи 14 лет и старше. Если вопрос к Вам не относится, пишете «не относится».
This questionnaire should be filled out in English (if this is not possible, you may use Russian), and typed or written legibly in block capitals. Questionnaires should be filled out by every member of the family 14 years of age and older. If a question does not apply to you, then write "not applicable".

1. **Фамилия, имя, отчество полностью латинскими буквами (как в заграничном паспорте, если нет заграничного – как во внутреннем, или русскими буквами, если паспорт на русском языке) -** *Your full name in Latin letters (as written in your travel passport, if you do not possess one, indicate your name as it is written in your internal passport, or in Russian letters if your passport is in Russian)*

2. Если изменяли фамилию, имя, отчество, укажите все предыдущие, включая изменения фамилии в связи с вступлением в брак - *Any other names formerly used (including maiden name, if change was due to marriage):*

3. Дата рождения (день, месяц, год) - *Date of Birth (dd,mmm,yyyy):*

4. Место рождения (страна/республика, область, район, город) - *Place of birth (country/republic, province, region, city):*

5. Национальность - *Ethnicity:* _____

6. Родной язык - *Native language:* _____

7. Русский язык (владею или не владею) - *Russian (fluent/not fluent):* _____

8. Гражданство в настоящее время - *Current citizenship:* _____

Укажите, были ли Вы когда-либо и/или являетесь ли в настоящее время гражданином другой страны? Какой именно? С какого времени? - *Have you ever been or currently are a citizen of another country? If so, what country? Since when?*

9. Вероисповедание (укажите конфессию) - *Religion (indicate denomination):* _____

С какого времени? - *Since when?* _____

Предыдущее вероисповедание, если было другое. Какое именно? - *Indicate previous religion(s), if applicable:*

10. Адрес прописки/регистрации, **по-русски**, все телефоны и адреса электронной почты - *(страна/республика, область, район, город, почтовый индекс, улица, номер дома, корпуса, квартиры) -*

Address of permanent registration in Russian and all phone numbers

(country/republic, province, region, city, postal code, street, house/building/apartment number):

11. Адрес проживания **по-русски**, все телефоны и адреса электронной почты -
Residence address in Russian, all phone numbers and e-mails:

12. Семейное положение (*холост/не замужем, разведен/а, вдова/вдовец, женат/замужем* – укажите дату вступления в брак) - *Marital status (single, divorced, widowed, married – indicate date of marriage)*

13. Фамилия, имя, отчество (девичья фамилия жены)/дата(день, месяц, год) и место рождения Вашей супруги/супруга – *Spouse's full name (including maiden name)/date and place of birth:*

Укажите фамилии и имена **всех** предыдущих супругов, даты вступления в брак, даты разводов/смерти - *List names of all previous spouses, dates of marriage(s)/divorce(s)/death(s):*

14. Перечислите всех членов Вашей семьи, собирающихся выезжать вместе с Вами -
List all dependents intending to travel with you:

Фамилия, имя, отчество, дата рождения/место рождения, степень родства
Full name, relationship to you, date/place of birth

15. Фамилия, имя, отчество, дата/место рождения Вашего отца, его национальность и вероисповедание - *Full name, date/place of birth of your father, his ethnicity and religion:*

16. Фамилия, имя, отчество, (девичья фамилия), дата/место рождения Вашей матери, ее национальность и вероисповедание - *Full name (including maiden name), date/place of birth of your mother, her ethnicity and religion:*

17. Перечислите фамилии, имена, отчества и даты/место рождения **всех** Ваших детей, включая приемных (в результате брака), усыновленных/удочеренных, а также укажите имена и даты рождения умерших детей с датой смерти - *List full name, date/place of birth of all your children, including step-children (as a result of marriage), adopted children, and children who have passed away (indicate date of death):*

Фамилия, имя, отчество
Full name

Дата/Место рождения
Date/place of birth

18. Перечислите фамилии, имена, отчества и даты/место рождения всех братьев и сестер, включая сводных; тех, с кем у Вас только один из родителей общий; тех, кто стал Вашим братом или сестрой в результате усыновления/удочерения; перечислите также имена и даты рождения всех умерших братьев и сестер с датой смерти - *List full name, date/place of birth of all your siblings, including half siblings, step-siblings, siblings by adoption, siblings who have passed away (indicate dates of death):*

Фамилия, имя, отчество
Full name

Дата/Место рождения
Date/place of birth

19. Образование: Какие учебные заведения Вы окончили (школа и т.д.)? (Название, адрес, специальность, даты обучения) - *Education: Type of school (high school, university, other) completed (name, location, field of study, years attended):*

20. Место работы и должность за последние 5 лет (название, адрес предприятия) - *Employer and occupation for the last 5 years (name, location of employer):*

21. Профессия/занятие/навыки - *Profession/skills:*

22. Служили ли Вы в Вооруженных силах? (Под войск, местонахождение и номер части, звание, должность, годы службы) - *Did you serve in the Military? (Division, location and unit number, rank, post, years of service):*

23. Укажите состоите или состояли ли Вы в следующих организациях. Укажите годы членства - *Indicate if you presently are or were a member of the following organizations, indicate years of membership:*

КПСС -
CPSU _____

Комсомол -
Komsomol _____

Профсоюз -
Trade Union _____

24. Перечислите по порядку все адреса (страна, город), по которым Вы проживали, независимо от прописки, после 16 лет до настоящего времени (Необязательно указывать адреса, где Вы проживали меньше 6 месяцев). Укажите даты проживания - *List all addresses of residence (country, city), regardless of registration, from 16 years of age to the present time (do not indicate addresses where you resided less than 6 months). Please indicate dates of residence.*

Место проживания
Place of residence

Даты проживания
Dates of residence

25. Бывали ли Вы в зарубежных поездках? Перечислите, в каких странах, в какие годы и цели поездок - *Have you traveled outside the territory of the former Soviet Union? Indicate countries, dates and purpose of each trip:*

26. Находились ли Вы под судом и следствием, отбывали ли тюремное заключение? Укажите даты, место, по какому обвинению - *Have you been charged, convicted, and imprisoned for violation of law? Indicate date, place and nature of each charge:*

27. Есть ли у Вас инвалидность? Укажите даты получения инвалидности и по какому заболеванию - *Do you have any mental or physical disability? Please explain:*

28. Есть ли у Вас прямые родственники в Соединенных Штатах? Укажите их полные имена, адреса/телефоны/e-mail, степень родства и их статус в США - *Do you have immediate relatives in the United States? Indicate their full names/addresses/phone numbers/e-mails, their current status in the United States and relationship to you:*

29. Если Вы или члены Вашей семьи ранее уже принимали участие в Программе переселения беженцев в США и Вам было назначено собеседование с сотрудниками Службы по делам гражданства и иммиграции США, Вы обязаны ниже дать подробное объяснение, в котором следует указать место, дату и результат интервью, а также номер Вашего дела. В том случае, если Вы участвовали в Программе и при этом не предоставите требуемую информацию при подаче данной анкеты, то при обнаружении этого факта позднее в процессе обработки Вашего заявления, Вам и Вашей семье могут отказать в прохождении уже назначенных собеседований, как в «Центре содействия переселению беженцев» (RSC), так и в Службе по делам гражданства и иммиграции США (USCIS) - *If you or your family members had previously participated in the US Refugee Admissions Program and had an appointment with a USCIS officer, you must provide a detailed written explanation below, including information about the place, the date and the result of the interview as well as your previous case number. If you participated in the program and do not provide requested information below but do so later in the process, you and your family may not be eligible to proceed with already scheduled appointment, either with RSC or with USCIS.*

Правдивость и точность заполнения настоящей анкеты подтверждаю. certify that all information provided in this questionnaire is true and correct.

Фамилия, имя заявителя/ Подпись заявителя -
Full name of applicant/Signature of applicant: _____

Дата /date: _____